

## **Xcarta San Pablo tu tzóknilh xamigo Filemón**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Apóstol Pablo tzóknilh yuma actzu carta chatum xcanajlani Cristo huanti xuanicán Filemón. Yuma chixcú xkahljy chatum cscujni xuanicán Onésimo huanti xtamahuanit xtachuná lantla xtlahuakoy lhuhua chixcuhuin yama makan quilhtamacú, chu xlá xmascujuy xtachuná la xtachin scujni. Acxni Onésimo sítzilh, chu nialh patipútlh lantla xmascujucán xtachuná lantla takalhín, xlá tzałatáxtulh c-xchic xpuchiná. Antá alh latamay c-tlanca xacachiquin Roma antani xtanuma Pablo c-pulachin. Cumu xlalakapaskoy, xan Onésimo lakapaxialhnán c-pulachin, chu Pablo tzúculh litakalhchihuinan pi calipahua Quimpuchinacan Jesús. Onésimo ni xman lipahua huampi hasta tzúculh maktayay Pablo lantla xlá xlisujma xtachihuin Dios.

Huampi Onésimo fuerza xlitaspítat xuanit c-xlcatin Filemón huanti xpuchiná, sampi huá xtamahuanit, huá xpalacata Pablo litzokniy yuma carta antani huaniy pi catláhualh tlanca litlán, camakamaklhtinampá Onésimo, huampi huaniy pi nialh chuná calipúlhcalth xtachuná la chatum xatastan cscujni huanti xman huá mapaksiy pi xtamahuanit, huata calimáxtulh xtachuná lantla xtalá huanti luhua xlicana paxquiy caj xpalacata pi na aya lipahuán Cristo.

<sup>1</sup> Huant̄i ctzokma yuma carta quit Pablo huant̄i quintamacanucan̄it c-pulach̄in caj xp̄alacata p̄i cscujnaniṃa, chu clipahuán Quimpuchinacan Jesucristo. Luhua caṃa lipaxuhu ctzoknimán yuma carta, quit xahua quintalacan Timoteo ti quimaktayama, chu ccamacanimachán huix Filemón huant̄i luhua ccapaxquiṃyán sampi clacapastacahu lantla quincatascujn̄ita.

<sup>2</sup> Na luhua lipaxuhu cxakatlilacamakochá tamá huant̄i lipahuankoy Cristo, chu antá tamacxtum̄ikoy c-mínchic, chuná cumu la quintalacán puscat huanicán Apia, xahua Arquipo, yuma natalan̄in xlicana ankalh̄in luhua anán tahuixcaṃin lantla quincamaktayan̄itán.

<sup>3</sup> Clacasquín p̄i Quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo ankalh̄in cacasiculanaṃtlahuán, chu cacamaxquín tatancsni c-milatamatcán.

*Pablo lichihuínán lantla kalhiy tacanajla Filemón*

<sup>4</sup> Quit ankalh̄in cpaxcatcatz̄iniy Quintlatican Dios caj mimpalacata acxni ctlahuaniy oración,

<sup>5</sup> sampi aya quil̄itachihuínancan̄it lantla akst̄itum lipahuana Quimpuchinacan Jesús, chu lakalhamankoya xlipacs huant̄i na xlakskatan Dios huankon̄it la huix.

<sup>6</sup> Chu na csquiniy litlán Dios p̄i huix huant̄i na lipahuana tama talipahu Dios huant̄i quit clipahuán, p̄i camaxquín liskalala laquimp̄i huix naakataksa xaniṃa lacuan xtascújut huantu xlá tlahuaputún c-quilatamatcán huant̄i lipahuanahu Cristo Jesús.

7 Koxutá huix Filemón, xlicana luhua clakalhamanán, caj lantla quincalitchihuinanancanítan lantla huix lakalhamankoya mintacanajlanín, xlipacs natalanín huanti unú huilakó kalhikonit takpuhuanín caj mimpalacata; chu quit na ckalhij tapaxuhuán caj xpalacata lantla akstitum lápat.

*Pablo makchihuínán Onésimo*

8 Masqui xlicana quit xapostol Cristo, chu ckalhij limapaksín nacuaniyán huantu huix militlahuat,

9 huampi quit ni chuná ctlahuama, huata cuanimán, lapí xlicana quimpaxquiya xtachuná lantla quit cpaxquiyan, lihuana calacapástacti pi quit Pablo aya kolunittá, chu ctanuma c-pulachin caj xpalacata cumu clipahuan Cristo Jesús.

10 Csquiniyan aktum tlanca litlán xpalacata Onésimo miscujni, huanti xtalanit, sampi clacascuín nacatziya pi chú litaxtunit xtachuná lantla quinkahuasa, sampi likálhilh sasti xlatamat caj quimpalacata acxni clitakalhchihuínalh Cristo unú c-pulachin, huampi chú cmalakachanimán, chu climaakatzankayan pi calakalhámanti.

11 Masqui xlicana pi minit quilhtamacú tama Onésimo caj xtamahuanita, chu miscujni xuanit huampi ni xlatatij xtascújut, huampi huá chú luhua sculujua miscujni nahuán huanti chú tlan namaclacasquinahu, la huix na chuná la quit.

12 Huá xpalacata quit climalakachanimachán; lipaxuhu camakamaklhtinampi, chu calipulhca xtachuná la quit cacchanchá.

13 Quit ctilakátih, ctipuhua pi catamakáxtakli laquimpi naquimaktayay huantu mimpalacata xlimakua ctanuma c-pulachin caj xpalacata xtachihuin Jesús.

14 Huampi nitú ctlahuaputún huantu huix ni catziya, pala xamaktum ni namatlaníya, xahuachí laquimpi ni napuhuaña pala luhua fuerza clacasquín naquimaktayaya sampi chuná lakchán, huata clacasquín, pala xlicana quimaktayaputuna, man calacapástacti, chu catapaxuhuan caquimaktaya.

15 Cpuhuán pi Dios lacásquilh nalitzalaníyan masqui ni luhua makas quilhtamacú laquimpi alistalh tlan namakamaklhtinana xtachuná lantla huanti na xlicana lipahuán Cristo, chu lipaxuhu natalatapaya caxanilihuayaj quilhtamacú c-milakstipán.

16 Huampi Onésimo nialh xtachuná pala caj miscujni huanti tamahuanita, huata mininíyan capaxqui xtachuná lantla mintalá. Xlicana pi quit cpaxquiy, huampi atzinú huix mininíyan napaxquiya, ni xpalacata cumu pala huix scujnimán huampi huata cumu na huá lipahuán Quimpuchinacán.

17 Filemón, lapi xlicana quimpaxquiya xtachuná la mintalá, pus lipaxuhu camakamaklhtinampi Onésimo, chu cacatzi xtachuná lampala quit chanchá.

18 Na lapi pala tú limakalipuhuán, usu pala tlak lakahuilanín, pus quit caquimataji.

19 Quit Pablo, man quimacán, chu quiletra naclitzoknín yuma ahuata actzu tachihuín, chu cuaníyan: ¡xlipacs huantu xlá lakahuilanín quit

nacxokoniyán! Huampí mininíyán luhua lihuana calacapástacti, ¿tí luhua pulh litakalhchihuinán yama xtachihuin Cristo laquimpí nakalhiya laktáxtut? ¡Xlicana quitaxtuy pí na huí tú quilakahuilani!

<sup>20</sup> Xahuachí quit climaxtuyán xtachuná lantla quintalá, sampí ccatziy pí lipahuana Cristo, na ccatziy pí paxquinana, chu naquintlahuaniya yuma tlanca litlán huantu quit csquinimán, pus chuná tlan nalimakapaxuhuaya quinacú.

<sup>21</sup> Huá xpalacata fuerza clitzoknimán sampí quit ccatziy pí pacs naquinkalhakaxpata huantu naclimapaksiyán, chu ccatziy pí hasta luhua lihuacá natlahuaya huantu quit csquinimán.

<sup>22</sup> Na chuna litum clisquiniyán litlán pí caquincaxtlahuanipi antani nactamakaxtaka, sampí cumu huixín chuná squinipátit Dios, pus aya claclhcahuiliniñt pí ni makas quilhtamacú nacanachán calakapaxialhnanán.

*Pablo ahuatá xakatlilacán Filemón*

<sup>23</sup> Luhua cana lipaxuhu caxakatlilacamachán quintalacan Epafra; hua yuma quintalacán lacxtum quintatanuma c-pulachin caj xpalacata Cristo Jesús.

<sup>24</sup> Na chuná caxakatlilacamachán Marcos, Aristarco, Demas, xahua Lucas; hua yuma ti quimaktayamakó c-quintascújut.

<sup>25</sup> Clacasquín pí hua Quimpuchinacan Jesu-cristo cacasiculanatlahuán xlipacs huixín.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526